

ASSOCIATION SUISSE DES AMIS DU Dr JANUSZ KORCZAK

Assemblée générale du 10 novembre 2003

RAPPORT D'ACTIVITE 2003

I. INTRODUCTION

Chers Amis korczakiens,

Comme chaque automne, le moment est venu de vous rendre compte des activités de l'année qui touche à sa fin et des bilans financiers de celle qui la précède.

Rappelons d'abord que la mission de notre Association est triple :

- 1) faire connaître et résonner (en Suisse comme ailleurs) la pensée et l'action pédagogiques de Janusz Korczak et son rôle de pionnier des droits de l'enfant ;
- 2) souligner l'actualité et l'universalité de cette pensée et de cette action ;
- 3) entreprendre, promouvoir ou soutenir par tous les moyens pertinents des actions de terrain en faveur de l'enfance, en plaçant ces actions sous l'éclairage de la vie et de l'œuvre de J. Korczak.

Cette triple mission nécessite beaucoup d'efforts et de persévérance. Notre Comité s'engage du mieux qu'il peut dans le pilotage des activités, mais il apprécierait d'avoir un renfort appuyé pour leur réalisation. C'est dire combien nous serions heureux d'accueillir au sein de l'Association des nouveaux membres prêts à donner d'eux-mêmes, à s'investir dans des projets et à les faire aboutir.

Vous qui lisez ces lignes, venez donc en 2004 nous prêter main forte ! Merci d'avance !

Avant d'aborder notre bilan, nous avons une pensée émue à la mémoire de nos amis disparus en 2003 :

- Dr Stanislaw Tomkiewicz (Paris)
- Dr Amilcare Tonella (Bellinzona)
- M. Samuel Roller (Genève)
- M. Robert Schwob (Genève)
- Mme Raymond Uldry (Genève)
- Mme Wajnberg, maman de notre amie Sarabella Benamram, membre du Comité
- M Shlomo Elbaz (Jérusalem)
- M. Rafael Scherf (Londres)
- M. Claude Bigar (Genève)

II. ACTIVITES EN SUISSE

La Lettre : Lien indispensable entre l'Association et ses membres, *La Lettre* paraît 3x par an, informe sur les actions de l'Association et sur tout ce qui a trait au monde korczakien. Ses colonnes sont ouvertes à tous et nous encourageons vivement nos membres et amis à y participer activement.

Groupe de lecture : Le groupe de lecture se réunit en principe 2-3 fois par an. Un thème et des textes de Korczak sont choisis et envoyés pour préparation aux personnes intéressées. Un résumé des débats est ensuite publié dans *La Lettre*. En 2003, trois séances ont eu lieu :

- Mercredi 2 avril : Mme Yvette Métral, traductrice de J. Korczak, est venue de Paris nous parler de "*Pour un nouvel epos*" et du "*secret d'Esther*", textes encore inédits en français.

- Lundi 15 septembre : Mmes Vera Michalski et Zofia Bobowicz nous ont présenté le livre « Korczak : La Palestine - Notes de voyage et correspondance (1927-1939) ». Plusieurs lettres de Korczak ont été lues par M. Joël Dicker. Exceptionnellement, cette réunion s'est tenue dans le cadre de la Mission permanente de Pologne auprès des Nations-Unies, en présence de l'attachée culturelle de l'Ambassade de Pologne à Berne, Mme J. Kessler-Chojecka.

- Lundi 1^{er} décembre : Mme Martha Ciesielska viendra de Varsovie nous parler des archives korczakiennes qu'elle dirige dans l'ancien orphelinat juif que dirigeait Korczak à la rue Krochmalna.

Internet : Au cours de l'année, une révision de notre site francophone (<http://www.droitshumains.org/korczak>) a eu lieu : de nouveaux liens ont été créés avec divers sites korczakiens dans le monde alors que d'autres liens, caducs, ont été supprimés. *La Lettre* est régulièrement archivée sur notre site. Le site suisse alémanique (<http://www.korczak.ch>) a lui aussi été mis à jour par les soins de notre vice-président Gérard Kahn.

Conférence du Dr Paul Bouvier, médecin chef du Service Santé-Jeunesse de Genève. Lors de la XXII^{ème} Assemblée Générale de notre Association en novembre 2002, le Dr Paul Bouvier a prononcé à Uni-Mail une conférence publique sur le thème : "*Autour du respect : Promouvoir la santé et prévenir les violences et les abus sexuels dans les écoles à Genève*". Un très bel exposé qui a montré combien le réseau genevois de santé scolaire est sensible aujourd'hui à cette question centrale et essentielle du respect. Un modèle à suivre avec attention.

Prix Korczak 2003 : Une dizaine de travaux ont été soumis cette année. Le Prix Korczak a été décerné à Mlle Nicole **Fuhrer**, élève du collège André Chavanne pour son travail intitulé « Le Fonctionnement de deux institutions pour enfants des rues de Bogota : "La Florida" et "El Club Michin". » La lauréate est allée à Bogota pour visiter ces deux institutions, comprendre comment elles fonctionnaient et quelles étaient leurs différences. Elle a rencontré des enfants et des adolescents ainsi que des éducateurs. Elle a également tourné un petit film vidéo. Sa recherche était sensible et approfondie. **A noter que cette étude a été rédigée en espagnol, ce qui n'a pas facilité le travail du jury, lequel est grandement remercié pour son engagement et son enthousiasme !**

Institut de Formation Pédagogique (IFP) : Cet institut, ouvert en septembre 2002, forme des enseignants pour les écoles privées de Genève et tisse des liens avec le Département de l'Instruction publique. Son programme est très complet et permet de se former aussi bien au niveau académique que relationnel. On y insiste beaucoup sur la relation maître-élève et sur la notion de respect. Nous soutenons par une petite subvention cet institut très korczakien. Dès 2004 un cours spécifique sur la pédagogie de Korczak sera d'ailleurs proposé aux enseignants en formation.

Théâtrechamp : Notre Association a soutenu cette année le projet d'une pièce de théâtre jouée par des adolescents genevois au Burkina Faso en octobre 2003. Le but de cette initiative était de permettre une interaction entre des jeunes d'Europe et d'Afrique au travers d'un projet culturel et pédagogique, ainsi que le développement d'une vraie solidarité entre ces jeunes. Notre aide, modeste et ponctuelle, a permis à la troupe de s'envoler vers l'Afrique et d'y apporter non seulement son activité théâtrale, mais aussi du matériel scolaire et des médicaments.

Hommages à S. Tomkiewicz : Le Dr Daniel Halpérin a rendu un vibrant hommage à Stanislaw Tomkiewicz ("Tom") lors de la réunion du Club international de Pédiatrie sociale qui s'est tenue à Bossey les 29 et 30 mai 2003. Mme Colette Charlet a de son côté représenté l'Association à Paris lors des journées qui y ont été organisées à la mémoire de Tom en juin 2003.

Tous jeunes - tous différents : c'est le 25 juin que s'est déroulée à la Comédie de Genève, en partenariat avec notre Association, une journée qui a réuni des jeunes genevois de tous les milieux avec la troupe de Beit-Ham "Jérusalem Plurielle". Celle-ci est composée de jeunes Israéliens et Palestiniens qui *ne militent pas pour la paix mais la vivent* en dansant, en chantant et en faisant de la musique ensemble. Cette rencontre s'est faite pendant toute une journée autour d'ateliers divers (DJ, hip hop, musique klezmer, capoeira, graff, musique du monde, etc.). Le soir, les différents groupes se sont produits sur la grande scène de la Comédie. Ce spectacle varié et de qualité, malgré son caractère semi-improvisé, a été couronné par une chorégraphie remarquable de la troupe "Jérusalem-Plurielle". Nous remercions vivement Mme Claire Luchetta-Rentchnik qui a été la cheville ouvrière de cette riche journée.

Institut International des Droits de l'Enfant (IDE) : M. J.-A. Tschoumy est très actif au sein de cet Institut valaisan où il représente depuis plusieurs années notre Association. En octobre 2003, un colloque a été organisé à Bramois, près de Sion, sur le thème : « Droits de l'Enfant et SIDA : du tabou aux stratégies d'intervention. »

III. ACTIVITES INTERNATIONALES

Tibet : Notre Association continue à soutenir l'école pour aveugles de Lhasa, fondée par S. Tenberken et P. Kronenberg. Nous avons versé cette année CHF 1'000.- au Wallah Fund qui récolte et distribue les fonds recueillis en faveur de cette institution (et d'autres) au Tibet.

Jardin de Paix - Gan Hashalom - Raoud Al-Salam de Jérusalem :

Courageusement, le programme continue malgré les graves événements qui perturbent le Proche-Orient depuis de nombreux mois. M. Len Wilson, directeur général du YMCA à Jérusalem, est venu tout exprès à Genève le 8 mai 2003 afin de participer à une soirée organisée par la Communauté israélite libérale en faveur du Jardin de Paix. La soirée, à l'organisation de laquelle notre Association a contribué, a remporté un grand succès : plus de CHF 70'000.- seront versés à cet exemplaire jardin d'enfants !

Par ailleurs, Mme Daphna Bassewitch Ginzburg, directrice du Gan Ha-Shalom/Raoud Al-Salam, a reçu en juin, à New York, le Prix "Spirit of Anne Frank"

qui récompense un engagement personnel particulier dans le domaine de l'éducation à la tolérance et au dialogue.

Kursk : Nous continuons aussi à soutenir nos collègues korszakiens de Russie et leur action auprès des enfants malades du Département d'Hématologie de l'Hôpital de Kursk. Cette année encore, grâce à deux généreux donateurs, l'un à Fribourg, l'autre à Zurich, les programmes « Un fruit par semaine » et « Une leçon de musique » ont pu se réaliser sans interruption. Nous correspondons régulièrement avec Mme Tatyana Tsirlina qui est très active dans les milieux pédagogiques de la ville et dirige ces programmes.

« **L'R jeune** », supplément au "**Journal du Mardi**" de Bruxelles : Notre Association a soutenu financièrement la publication d'un journal écrit *par les jeunes pour les jeunes*, à l'initiative de l'Association belge J. Korczak. Ce journal, remake de *La Petite Revue* réalisée par Janusz Korczak à Varsovie, a été une belle réalisation mais sa parution a malheureusement été interrompue après 10 numéros, faute de moyens financiers. Le président de l'Association belge travaille sans relâche pour relancer cette publication. Avis aux mécènes qui voudraient le soutenir dans cette démarche !

Publication de "Herschele et autres contes" : Ce joli petit recueil de textes inédits de Korczak vient de paraître à Paris (Editions Est-Ouest) grâce à la détermination de Mme Yvette Métral, traductrice et conceptrice du livre, et avec le soutien de l'Association. Nous encourageons fortement nos membres à se le procurer !

Journées Korczak organisées par l'Association française J. Korczak : Mme Colette Charlet était présente à ces 5 journées de réflexion et d'étude sur Korczak et elle y a représenté notre Association.

Edition en tamoul d'une biographie illustrée de Korczak : A la suite du séminaire organisé par l'Intercultural Network for Development and Peace (INDP) destiné à des travailleurs sociaux Dalits dans la région de Pondicherry (2002), notre Association a soutenu la publication de l'histoire illustrée de Korczak traduite en tamoul à partir du récit de Sophie Chérier et Alain Korkos paru aux Editions Fleurus en 1999. L'éditeur et les auteurs ont généreusement offert leurs droits, ce dont nous leur sommes spécialement reconnaissants. Le livre, qui défend la cause des droits de l'enfant – ce qui est particulièrement opportun pour la population concernée, l'une des plus pauvres et des plus opprimées du continent indien – a été mis en page et imprimé en Inde ; il est de très belle facture et son premier tirage (1'000 exemplaires) est déjà épuisé. Une réédition est déjà envisagée, toujours avec l'aide de notre Association.

Amérique latine : Mme Amanda de Hiba reste notre ambassadrice en Amérique latine et en particulier à Lima (Pérou) et à Rosario (Argentine). Infatigablement, elle organise des rencontres et présente le livre de Ruben Naranjo sur J. Korczak dans différentes villes d'Amérique Latine. Par ailleurs, avec notre soutien, une vidéo en espagnol intitulée : « Ultimo Trèn a Treblinka » a été réalisée à Rosario par Jorgelina Hiba. Le but de ce documentaire (le premier du genre en espagnol) est de renforcer la solidarité et les liens sociaux en Amérique Latine à travers la présentation synthétique de la pensée de Korczak qui est particulièrement actuelle en ces temps de crise. Elle est destinée aux éducateurs, instituteurs et personnes engagées dans l'action sociale. Cette vidéo a déjà gagné un prix à un festival de cinéma en

Argentine. Elle est disponible pour les membres de l'Association en version sous-titrée en français.

Video sur Korczak en hébreu : L'Association a acquis 5 copies d'une vidéo réalisée par l'Association Korczak d'Israël. Cette vidéo en hébreu (sous-titrée en français) contient les témoignages de contemporains de Korczak et des réactions d'enfants à la pédagogie korczakienne. Elle constitue un bon support pédagogique pour se familiariser avec Korczak et est disponible en prêt pour nos membres.

Fondation internationale pour la diffusion des oeuvres de J. Korczak : Un nouveau tome de l'œuvre complète annotée de Korczak en polonais est paru cet été. La version polonaise des œuvres complètes approche donc de son terme, grâce au travail gigantesque effectué par feu A. Levine et par l'équipe d'experts qui lui a succédé. Rappelons que la Fondation est présidée par notre ami Jean-Baptiste de Weck, également membre de notre Comité.

Conférence européenne de l'International Society for the Prevention of Child Abuse and Neglect : Cette importante rencontre scientifique s'est tenue du 29 au 31 août 2003 à Varsovie. Le Dr D. Halpérin y a animé un atelier intitulé : "A tribute to J. Korczak : Respect - a key notion in the primary prevention of child abuse".

Publication en arabe de « Comment aimer un enfant » et « Le droit de l'enfant au respect » : *Last but not least*, après des années d'effort, ce livre est sorti au printemps 2003, imprimé à Beyrouth sous les auspices de l'UNESCO et subventionné par l'Association ainsi que par la Ville de Genève. Un premier tirage de 1'000 exemplaires a été effectué. La traduction du Prof. Janabi, de l'avis d'experts, est excellente. Reste – et l'Association s'y efforce – à distribuer cet ouvrage aussi largement que possible dans les pays arabophones et en Israël. Une commande de 200 livres a été passée par l'archimandrite Emile Shoufani, le "curé de Nazareth", récemment honoré par le Prix de l'éducation à la paix de l'UNESCO.

Remerciements

Je remercie très vivement tous ceux qui nous ont soutenus cette année par leur travail et/ou leur présence assidue lors de nos réunions, à commencer par les membres de notre Comité et les contrôleurs aux comptes. Une gratitude particulière va à Mmes Mireille Gansel et Colette Charlet et à MM. André Renck, Pierre Dicker, Jean-Marc Martin du Theil qui nous appuient, chacune et chacun dans son domaine, avec une gentillesse et une efficacité que les années non seulement n'altèrent pas mais au contraire bonifient. A Mme Miriam Dicker, secrétaire de l'Association, ce ne sont pas des remerciements qui sont de rigueur mais une « standing ovation » : elle est tout ensemble le moteur et le carburant de notre Association !

Enfin, le soutien financier de quelques uns nous permet de maintenir sans faiblir notre action. Bravo à ceux de nos membres qui ont soutenu notre travail par des dons particulièrement généreux : Mmes Ch. R. Caray, V. Deblue, G. Ephrati, J. Lachman, MM. M. Arditi, Cohen-Colin, M. Dwek, et L. Lévy, et l'Union Bancaire Privée. A tous un grand MERCI !